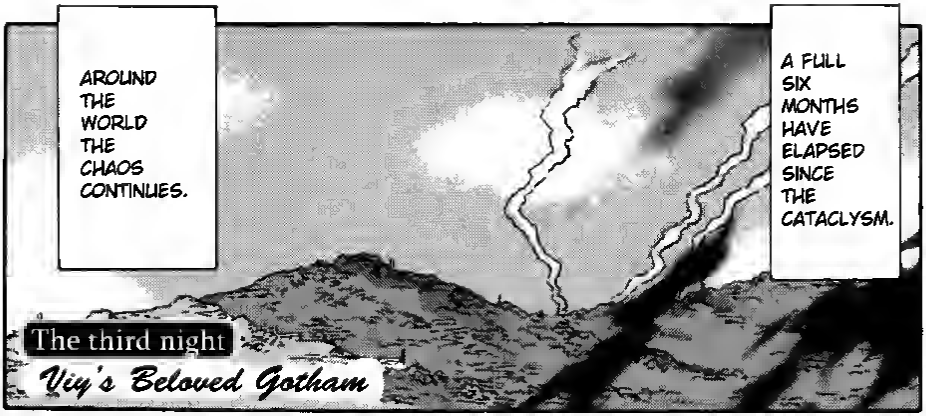
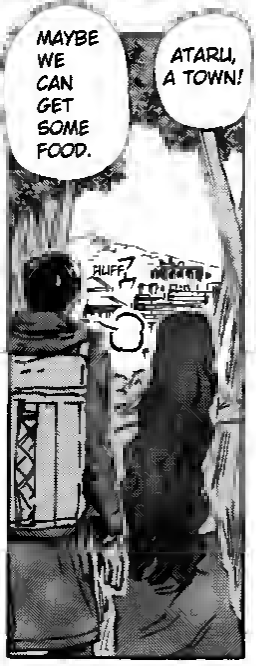
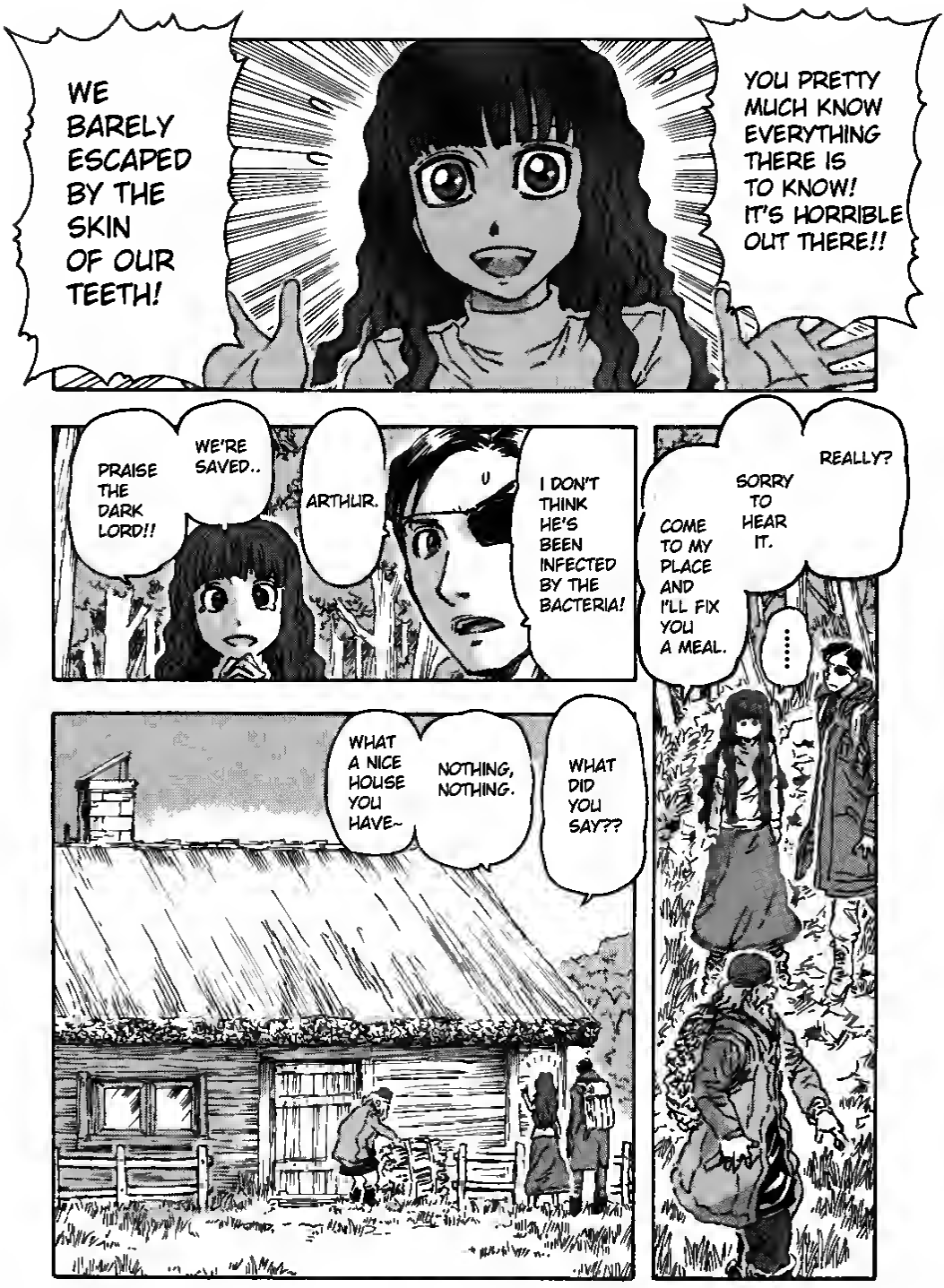

AROUND THE WORLD THE CHAOS CONTINUES.
A FULL SIX MONTHS HAVE ELAPSED SINCE THE CATACLYSM.
The third night
Viy's Beloved Gotham

AND SO THEY ROAM DAY BY DAY IN EXILE.
THEIR LIVES ARE NOW FORFEIT.
ALL THE FORMER RULERS HAVE BEEN CAST DOWN.

HEY, YOU OVER THERE!
LET'S FIRST FIND A PLACE TO LIE DOWN..
SHOCK


MAYBE WE CAN GET SOME FOOD.
ATARU, A TOWN!
RUFF

ARE YOU FELLOWS FROM THE OUTSIDE WORLD?
OUR TOWN DOESN'T HAVE ANY CONTACT WITH THE OUTSIDE...
.....
I WOULD APPRECIATE ANY NEWS YOU COULD GIVE ME ON WHAT'S BEEN HAPPENING OUT THERE.
.....
THE PHONE LINES ARE DOWN, THE TV'S AREN'T WORKING AND ANYBODY WHO GOES OUTSIDE NEVER RETURNS.
RUMOR HAS IT TERRIBLE THINGS ARE GOING ON..


WE BARELY ESCAPED BY THE SKIN OF OUR TEETH!
YOU PRETTY MUCH KNOW EVERYTHING THERE IS TO KNOW! IT'S HORRIBLE OUT THERE!!
PRAISE THE DARK LORD!!
WE'RE SAVED..
ARTHUR.
I DON'T THINK HE'S BEEN INFECTED BY THE BACTERIA!
REALLY?
SORRY TO HEAR IT.
COME TO MY PLACE AND I'LL FIX YOU A MEAL.
.....
WHAT A NICE HOUSE YOU HAVE~
NOTHING, NOTHING.
WHAT DID YOU SAY??

A LITTLE BIT OF BRAINWASHING AND I SHALL BE THEIR QUEEN.
IF NONE OF THEM HAVE BEEN INFECTED THEN THEY'RE ALL MINE...
ウフフフフ
HE HE HE HE!
GOT IT.
WE CAN COME UP WITH A PLAN AT THAT POINT.
THEN GO LOOK AT THE TOWN IN THE MORNING.
LET'S HAVE A GOOD REST HERE TONIGHT
THEY DON'T EVEN NOTICE ME HERE..
……
サワ
サワ
RUSTLE
ANYTHING HAPPENS WE CAN MEET UP AT THE OLD MAN'S HUT.
LET'S SPLIT UP.
GOT IT.

THERE DEFINITELY ISN'T A SINGLE INFECTED PERSON HERE.
NO ONE'S LOOKING MY WAY AT ALL.
ALARM
ウォンウォンウォン
IT'S A ROBBERY!
RUN
タタタ
AHHRGG!
ギク
SURPRISE
BAM BAM
ドドド

!!
STAB
ブス
INJECT
IN THE MIDDLE OF TOWN??
GUNFIRE?
STEALTHY
スウ
AAAAA
WHOA! SHE'S CUTE!
WHERE DID YOU PICK HER UP??
WHAT DID YOU CATCH?
……
ズル
DRAG
DEPENDING ON HOW GOOD YOU ARE, KNOW WHAT I MEAN?
I MIGHT LET YOU LIVE..
GIVE ME A KISS!
GRAB
カッ
ハッ
YOU'RE GONNA FEEL EVERYTHING 10 TIMES AS MUCH! IT'S GONNA ROCK!!
I JUST SHOT YOU WITH AN UPPER.
HUFF
HUFF

OFF GUARD
ビク
AAAH!
DRENCHED
ズブ
WHAM
バーン
AND BAM.
バク
HUH?!

OH MY GOD !!!!
RIP
TEAR
CRACK
SPLATTER
QUIVER
IT'S SOME KIND OF MONSTER!
ha ha ha ha!!
SNAP

I HAD NO IDEA SOMETHING THAT DANGEROUS WAS LURKING OUT THERE.
I'M SO SORRY ABOUT THAT.
WHAT'S GOING ON HERE?! ONE OF OUR GUYS IS DEAD!!
VIY!
PACE AROUND
LA LA
WHAT ARE YOU DOING HERE??
WHISPER
I WAS JUST OUTSIDE A BANK WHEN IT GOT ROBBED AND THEN
WHEN I MANAGED TO CATCH THE ONES WHO DID IT
THE POLICE ENDED UP ARRESTING ME INSTEAD!
ATARU..
ARTHUR!

AH!
OH.
YOU THINK I'LL BE COMING HERE AGAIN?!
FUCK YOU!!
SLAM
NOW LET'S PROCEED WITH THE SENTENCING.
IF YOU TRY TO CAUSE US TROUBLE NOW IT'LL ONLY GET YOU IN A WHOLE LOT OF TROUBLE LATER ON.
PLEASE KEEP QUIET.
THAT WOMAN..
THIS WAY PLEASE.
SORRY FOR THE NOISE.
.....

YOU!!
IT'S..
VIY THE GNOME!!
VIY!!
LONG TIME NO SEEN, ARTHUR PYUTY.
DO YOU KNOW WHAT'S BEEN HAPPENING OUT THERE??
ARE YOU UP TO DATE ON THINGS?
BUT IT'S A WILD PLACE NONE-THELESS.
I MEAN, IT'S GREAT THAT THE INFECTION HASN'T SPREAD HERE
I WAS JUST ASSAULTED BY A GUY.
WELL, THERE'S THIS AND THAT...
I GUESS.
SO YOU'RE THE ONE RULING THIS TOWN?
IT REALLY HAS BEEN A LONG TIME..

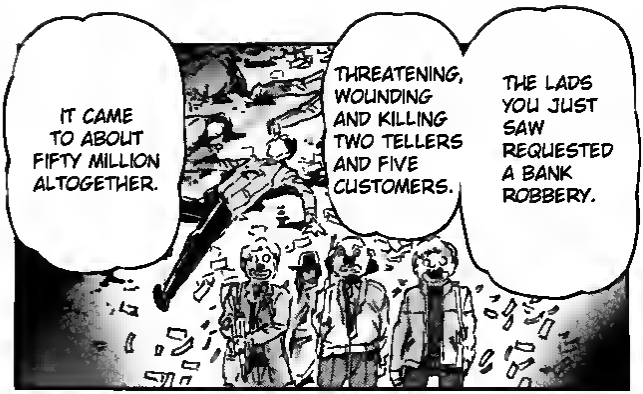
A BIT OF TOURISM..
THE TOWN LOOKS QUITE VIBRANT.
WHAT'S YOUR MAIN INDUSTRY HERE THEN?
WOW.. LUCKY YOU!!
THIS IS A RESORT TOWN, NOT MANY PEOPLE GOING OUT OR COMING BACK IN.
I'VE ONLY HEARD OF IT, NOT SEEN IT.
WE'LL THROW YOU A PROPER WELCOME PARTY.
MAKE YOURSELF AT HOME, ARTHUR PYUITY.
BANG BANG
パン パン
IT'S A HELL OF A TOWN, HUH...
STILL..
AHRG
ギャアアアア
CRASH
ガシャン
AND OUR LIVING EXPENSES ARE TAKEN CARE OF.
WE'VE SECURED OURSELVES A PLACE TO SLEEP.
WELL, THIS IS A STROKE OF LUCK..
CHATTER
ワイ
CHATTER
ワイ
1ST
カンパーイ

NO, NO..
IS IT ANY DIFFERENT IN THE OUTSIDE WORLD?
IT'S ALWAYS BEEN LIKE THIS.
NO ORDER TO SPEAK OF?
MANY CRIMES?
I DID SEE A LOT OF PEOPLE BEING ARRESTED.
THE AUTHORITIES CRACK DOWN ON CRIMNALS HARSHLY ENOUGH...
.....
VIY IS A VERY WISE DEMON...
HE'S ALSO GOOD-NATURED. IT'S JUST NOT LIKE HIM TO BE SO CARELESS WITH THE MANAGEMENT OF THIS TOWN.

I WONDER WHAT THEIR PRISON SITUATION IS
WITH SO MANY CRIMINALS ARRESTED.
THEIR CAPACITY TO HOLD THEM MUST BE LIMITED AFTER ALL.
IT'S A SMALL TOWN, YES.
IT'S VIY.
ARE THOSE GUESTS OF HIS?
SHUT
ARTHUR.. THOSE ARE..
THE BANK ROBBERS I CAUGHT THE OTHER DAY!
!!

THIS TOWN KICKS ASS!
YOU'RE GLAD YOU CAME, AREN'T YOU?
I BET YOU DID!
I REALLY ENJOYED THE LOOK OF FEAR ON THOSE TELLERS' FACES...
ATARU, HIDE FOR A SEC.
SO DO COME BACK AGAIN WHEN YOU HAVE A CHANCE.
WE HAVE PLENTY OF OTHER COURSES
I THINK I GET IT NOW.
SO THIS IS YOUR SOURCE OF INCOME!
YOU'RE VERY KEEN, ARTHUR PYUTY.
GOT IT, VIY!
THANKS!
WE'LL BE BACK!

!
CRIME, RIGHT?
THIS TOWN'S STAPLE INDUSTRY IS..
PURSE-SNATCHING: TEN GRAND.
ROBBERY: A MILLION.
RAPE: TWO MILLION.
DESIGNER COURSES WITH OPTIONS ARE ALSO AVAILABLE.
CUSTOMERS PAY FEES DIRECTLY PROPORTIONAL TO THE GRAVITY OF THE INFRACTION.
THIS TOWN IS A RESORT FOR RICH HUMANS TO ENJOY THE LUXURY OF COMMITING CRIMES.


IT CAME TO ABOUT FIFTY MILLION ALTOGETHER.
THREATENING, WOUNDING AND KILLING TWO TELLERS AND FIVE CUSTOMERS.
THE LADS YOU JUST SAW REQUESTED A BANK ROBBERY.

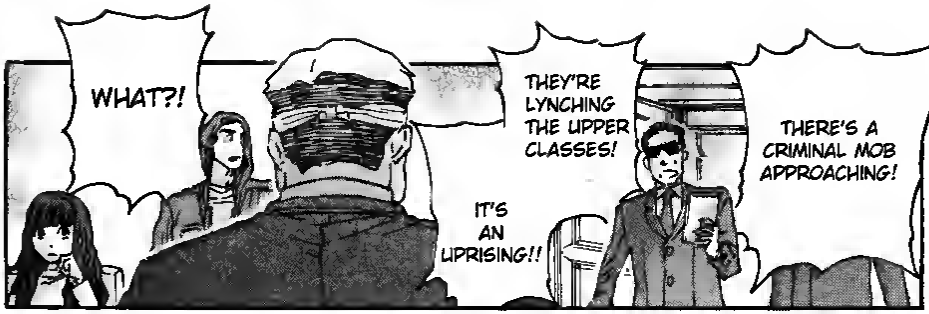
BUT THE POLICE.. ARRESTED THEM AND...
THEY WERE UPSET WHEN YOU, YOUNG MAN, GOT IN THEIR WAY.

THEY COME UNDER ARREST..
THAT'S THE SIGNAL FOR THE END OF THE COURSE.
BUT THEIR SAFETY IS GUARANTEED.
EEK
BANG
AHRG
YAY
OHH
WOW
HAHAHAHA
THEN WE THROW THEM A PARTY AND SHOW A FILM OF THE ENTIRE PROCEEDING.

BRIGHT AS ALWAYS, ARTHUR PYUTY.
YOU'RE ABSOLUTELY RIGHT.

I SEE, I SEE.
THIS *IS* LIKE YOU, VIY.
FIENDISHLY CLEVER WAY OF DOING THINGS...
CAPITALIST SOCIETIES CONSIST OF NOTHING MORE THAN A GROUP OF CAPITALISTS CONTROLLING THE DESTINIES OF THE MAJORITY OF HUMANS...
BUT YOU'VE TAKEN THE QUARRELS AND CRIMES THAT OCCUR IN EVERY SUCH SOCIETY
AND MADE PROFITABLE VENTURES OUT OF THEM. IT'S ALL REMARKABLY EFFICIENT.
THERE'S JUST ONE THING...
YOU ARE UNDERESTIMATING THE BACTERIUM.

I'D SAY IT'S NOTHING SHORT OF A MONSTER DESIGNED TO DESTROY US ALL.
WE KNOW IT VERY WELL.
IT DOESN'T PLAY AS NICE AS YOU SEEM TO THINK.
AM I?
OF ALL THE CRIMES HAPPENING HERE?
THE BUSINESS ONES AS WELL AS THE REAL ONES??
ARE YOU TRULY IN CONTROL
SPLATTER
BANG


WHAT?!
IT'S AN UPRISING!!
THEY'RE LYNCHING THE UPPER CLASSES!
THERE'S A CRIMINAL MOB APPROACHING!

THE BACTERIA HAVE ARRIVED.
YOU SHOULD HAVE STOPPED THAT BUSINESS AND SEALED OFF THE TOWN COMPLETELY FROM THE OUTSIDE WORLD.
YOU'VE BEEN PLAYING WITH A TICKING TIME BOMB.

スル
SLIP OFF
OPEN YOUR EYES, VIY.
THAT'S WHERE YOUR WISDOM RESIDES, RIGHT?
……
オ
オ
オ
WIND HOWLING
オ
オ
オ

EVERYONE HATES ME.
THEY CAN ALL SEE HOW THE TOWN WORKS NOW.
THEY'RE ORGANIZING THEMSELVES AND GETTING READY TO KILL ME OFF.
IS THIS WHAT THE INTELLECTS OF THE INFECTED ARE CAPABLE OF?

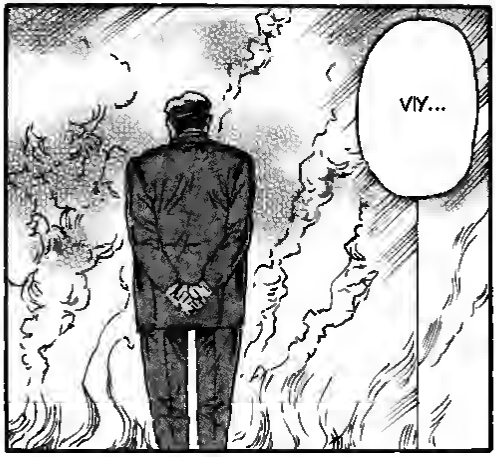
TIME TO ESCAPE, VIY.
THIS TOWN IS DONE FOR.
.....

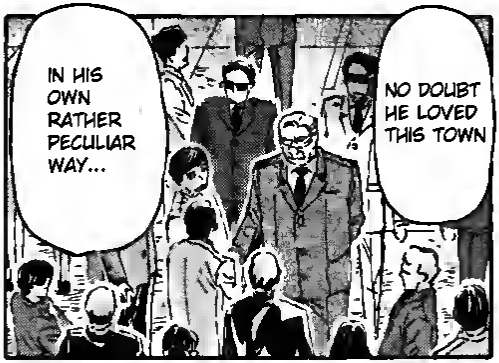
IT'S NO USE, ARTHUR.
I HAVE DEDICATED MY WHOLE LIFE TO THIS TOWN.
THIS PLACE IS WHO I AM...
I LOVE IT FAR, FAR TOO MUCH.

.....
THE PEOPLE HERE WERE YOUR VICTIMS, NOTHING ELSE!
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING?!
ストレッチ
STRETCH
I'M GLAD I SAW YOU BEFORE THE END.
LEAVE ME.
IF WE DON'T GET OUT SOON...
THE MOB WILL BE HERE ANY MINUTE.
.....
VIY...
ARTHUR, LET'S MOVE IT!
ウワアアアア
YELLS
タタタタ
RUN

ワアアア
YELLING
ARTHUR, THE MOB IS ALREADY HERE!!!
CRACKLE
WATCH HOW I CUT A PATH.
WHOOSH
ゴオオオオオ

ROAR
Away from me!
Would you burn?
THERE THEY ARE! THE ROOT OF ALL EVIL!
KILL HER!!
GET 'EM!
WITCH FROM HELL!!
FIRE!
SHE'S A MONSTER!
BLAZE
VIY...
SHE'S ESCAPING!
FORGET HER! THE BIG MAN FIRST!!
REVERED AS A GNOME, AN EARTH SPIRIT.
LOVED BY ALL..


VIY...


NO DOUBT HE LOVED THIS TOWN
IN HIS OWN RATHER PECULIAR WAY...

BUT HIS BRAINS PROVED HIS DOWNFALL.

ゴオオ
ABLAZE
オオ

MONEY IS A PREREQUISITE FOR THE PURSUIT OF HAPPINESS...
A COUNTRY EARNS ITS INCOME BY SELLING ITS RESOURCES TO OTHER COUNTRIES. THIS IS A BASIC PRINCIPLE.
IT WAS HUMANS WHO BOUGHT THOSE CRIMES AND IT WAS HUMANS AGAIN WHO ACHIEVED HAPPINESS THROUGH THE INCOME MADE FROM THEM.
BUT GUESS WHAT, VIY...
IT IS YOU WHO BEARS THE BURDEN FOR ALL OF THOSE SINS...

WIND AND FIRE
HUFF HUFF
IF YOU SEE HIM YOU'LL END UP HAVING TO KILL HIM.
HE'S INFECTED BY NOW.
WE SHOULDN'T GO BACK THERE, ARTHUR.
THE OLD MAN.
HERE WE ARE ON THE ROAD AGAIN.. BLEH!
IT'S SAD, REALLY.
AND I DON'T SEE THE DAY THAT THESE SAD TIMES WIL STOP
COMING ANY TIME SOON...
The third night
THE END

Arthur Pyuty the Night Witch
Ch. 03

was brought to you by the
red rabbits.

editing, translation:
ak